

WAT ASS LASS | 19.08. - 28.08.

WAT  
ASS  
LASS?

Mit Sonnenbrille und Instrument - so entspannt sind nur „The Convertibles“. Zu sehen am 19. August in Differdange.

## FR, 19.8.

### MUSEK

**Crazy Bléiser + The Convertibles**,  
place du Marché, *Differdange*, 18h.

**Monophona**, Exit07,  
*Luxembourg*, 18h.  
*Voir article p. 4*

**Bury Your Dead +  
For the Fallen Dreams + Betrayal**,  
ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 2 51 91.

**Meike Garden & Band**, Tufa, *Trier (D)*,  
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

et Guilain, église Saint-Michel,  
*Luxembourg*, 11h.

**30 Jahre Steff Becker**, mit Art of  
Music Bigband, Thomas Kiessling,  
Shirley Winter, Feinripp, Timeless  
und weiteren special Guests,  
Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 17h.  
Tel. 0049 651 2 51 91.

### KONTERBONT

**Oddsac**, screening, Exit07,  
*Luxembourg*, 18h.

**Le crazy duel des hommes  
caoutchouc - Moussa Huit Huit vs,  
l'Homme Mystérieux**, projection de  
films muets, Crazy Cinématographe,  
Schueberfouer, *Luxembourg*,  
18h + 21h.

## SA, 20.8.

### JUNIOR

**Un gars une fille ! Atelier pour  
enfants de six à douze ans**,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Willy Ippolito,  
oeuvres de Sweelinck, Frescobaldi

## SO, 21.8.

### MUSEK

**Alliage Quintett**, Refektorium der  
Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Sylvain Courtney 4tet**, jazz, Brasserie  
Le Neumünster (Centre culturel de

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Monophona **p. 4**

Erausgepickt **S. 5**

### KINO

Programm **S. 6 - S. 12**

Rise of the Planet of the Apes **S. 8**

### EXPO

Ausstellungen **S. 13 - S. 17**

Mac Adams **S. 14**

## WAT ASS LASS | 19.08. - 28.08.

rencontre Abbaye de Neumünster),  
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 981.

**Animals as Leaders**, ExHaus,  
Balkensaal, Trier (D), 19h.  
Tel. 0049 651 2 51 91.

**Récital d'orgue**, par Yuka Ishimaru,  
oeuvres de Bach, Franck, Kakinuma et  
Reubke, Basilique, Echternach, 20h30.

**Blonde Redhead**, Den Atelier,  
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

## THEATER

**Sein oder nichts sein**, mit dem  
Chawwerusch-Theater Terrasse Tufa,  
Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Flohmarkt**, Zeltpalast, Merzig (D),  
9h - 16h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**,  
geführte Besichtigung, Druckmuseum  
(Kulturhuf), Grevenmacher,  
14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**L'histoire de Luxembourg pour les  
nuls**, présentation de l'exposition  
permanente et introduction à l'histoire  
de la ville et du pays, Musée d'Histoire  
de la Ville, Luxembourg, 16h.  
Tél. 47 96-45 70.

**Le crazy duel des hommes  
caoutchouc - Moussa Huit Huit vs,  
l'Homme Mystérieux**, projection de  
films muets, Crazy Cinématographe,  
Schueberfouer, Luxembourg,  
18h + 21h.

## MO, 22.8.

## MUSEK

**Vicious Rumors + Martyr**, Spirit of 66,  
Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

## KONTERBONT

**Zeit zum woxx lesen**, diesmal extra  
gründlich, auf dem Balkon oder im  
Garten, zu Hause oder bei Freunden,  
18h.

## DI, 23.8.

## KONTERBONT

**Schueberfouer**, Glacis, Luxembourg,  
10h - 01h.

## MI, 24.8.

## JUNIOR

**Wie sinn ech? (1/2)**, Vakanzenatelier  
fir Kanner vu sechs bis zwoelf Joer,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, Luxembourg, 14h30.  
Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Legenco**, DJ Set, Exit07, Luxembourg,  
18h.

## KONTERBONT

**Art you Hungry?** Visite guidée,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, Luxembourg, 12h30.  
Tél. 22 50 45.

## DO, 25.8.

## JUNIOR

**Wie sinn ech? (2/2)**, Vakanzenatelier  
fir Kanner vu sechs bis zwoelf Joer,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, Luxembourg, 14h30.  
Tél. 22 50 45.



Wer kennt sie nicht die kleinen Plastikfiguren mit denen sich ganze Welten erbauen lassen?  
Am 27. und 28. August bietet sich in Clemency bei den „LuxPlaymoDays“ die Möglichkeit  
zum Tauschen und Handeln.

## MUSEK

**Organ After Work**, Eglise St-Alphonse,  
Luxembourg, 17h30.

**Young Rebel Set + We Arms**,  
ExHaus, Balkensaal, Trier (D), 19h.  
Tel. 0049 651 2 51 91.

**Johannes Müllers „Two Tenors  
Project“ feat. Tony Lakatos**, Jazz,  
Brunnenhof, Trier (D), 20h.

**Hervé Michel chante Sardou**, Purple  
Lounge au Casino 2000, Mondorf, 21h.

**Loose Body Parts + Mad Fred**, Exit07,  
Luxembourg, 21h.

## KONTERBONT

**Das Moselhinterland zwischen  
Manternach und Wecker**,  
naturkundliche Führung über den  
didaktischen Wanderweg, Treffpunkt  
Naturschutzzentrum A Wiewesch,  
Manternach, 10h - 13h.

## FR, 26.8.

## MUSEK

**Lux Onion + Fausti**, place du Marché,  
Differdange, 18h.

**Casper + Prinz Pi + Kraftclub +  
Rochstah**, Sommerbühne, Exhaus,  
Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 2 51 91.

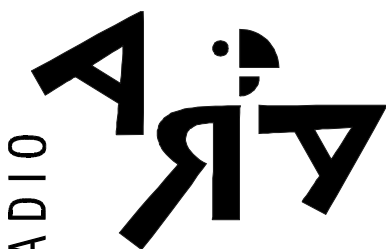
**Kuston Beater**, DJ Set, Exit07,  
Luxembourg, 18h.

**Unheilig + Schandmaul + Letzte  
Instanz + Down Below**, Strandbad,  
Losheim am See, 18h30.

**An Evening of American Musical**,  
Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h.  
Tel. 26 87 45 32.

## THEATER

**Clyde & Bonnie**, Stück von Holger  
Schobers, ab 14, Tufa, Großer Saal,  
Trier (D), 10h + 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.



Freiden  
19.08.2011  
21.00 - 0.00

## Hard &amp; Heavy - HARD ROCK SPECIAL

...vun Deep Purple bis Metallica  
Programmation & Moderation: Ben & Cynthia

am Kader vun der Emission Visions of the Past

103,3 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT

WAT ASS LASS | 19.08. - 28.08.

PHOTO: MIKE ZENARI



Dans de nouveaux espaces : Chook et Claudine Muno forment désormais Monophona.

ÉLECTRO

# Tout sauf monotone

Luc Caregari

**Dans Monophona la chanteuse folk Claudine Muno s'associe au producteur de drum'n'bass Chook pour explorer de nouveaux rivages plus électroniques et surtout plus sombres.**

« Si Chook et moi sommes d'accord sur une chose dans notre musique, c'est que nous n'utiliserons jamais d'harmonies majeures », lance Claudine Muno en évoquant son dernier projet. Ainsi la musique de Monophona, dont le public a pu apprécier quelques « teasers » sur le site Facebook du groupe, restera donc dans les harmonies mineures, qui de toute façon sont les plus expressives. De douces nappes synthétiques, agrémentées de beats recherchés, y créent un cadre tout nouveau pour la voix de Claudine Muno, dont le caractère frêle et sombre ressort beaucoup plus que dans ses enregistrements précédents en tant que singer-songwriter.

Monophona, c'est avant tout une rencontre improbable entre deux artistes qui, dans leurs domaines respectifs, ont déjà atteints des sommets et n'ont plus à faire leurs preuves. Depuis des années Claudine Muno sillonne l'Europe avec ses « Luna Boots » et dispose d'un contrat à l'étranger, ce qui lui permet de rayonner au-delà des frontières étroites du grand-du-

ché. La même chose vaut pour son nouveau « partner in crime », qui lui n'a même pas besoin de chercher un label, puisqu'il en possède un, et pas des moindres : Full Force Records a depuis longtemps atteint une renommée internationale dans la niche de la musique drum'n'bass (voir woxx 909).

Quant à savoir comment ces deux grands esprits se sont rencontrés, l'histoire est on ne peut plus banale et typiquement luxembourgeoise. « Nous sommes des collègues de travail au Neie Lycée », révèle Claudine Muno, « Nous savions tous les deux l'un de l'autre qu'on était impliqués dans la musique. Et un jour Chook m'a demandé si je ne pouvais pas mettre du chant sur une de ses compositions. Il voulait se réorienter dans sa musique, et je lui ai donc donné quelques enregistrements de voix qui traînaient dans mon tiroir. Il a essayé et le résultat était mieux que prévu, ce qui nous a motivé à continuer à travailler ensemble à poursuivre notre travail en commun ».

Cette collaboration, qui dure depuis janvier 2011, a fait naître un certain nombre de chansons, dont les auditeurs pourront se faire une idée lors du showcase qui aura lieu ce soir à l'Exit07 à Luxembourg-Ville.

Quant au futur de Monophona, rien n'est encore fixé. « Il serait trop tôt pour annoncer une tournée ou un album », tempère Muno, « Nous allons rejouer en automne et voir comment les choses vont se développer par après ». D'autant plus que les Luna Boots ne sont pas mis sur glace et continuent de travailler ensemble à de nouvelles compositions. Et le fait d'entamer ce voyage musical n'a tout de même pas changé l'approche à la musique que cultivait Claudine Muno : « Même si avant de commencer Monophona, je n'écoutais pas tellement de musique électro, je ne peux pas dire que ma façon d'écrire de la musique ou des textes, ou encore de chanter, ait fondamentalement changé. D'ailleurs, certaines chansons sont basées sur des idées qui datent de bien avant la naissance de la collaboration ».

En tout cas, les attentes du public sont conséquentes quant à cette formation que personne n'attendait vraiment et qui va faire l'effet d'une brise nouvelle au cœur de cet été, somme toute, pourri.

Monophona, ce vendredi 19 août à l'Exit07, à partir de 18h.

**Ich bin gespannt wie gekochtes Gemüse**, eine Französin in Deutschland mit ihrem ersten Soloprogramm, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## SA, 27.8.

JUNIOR

**Karo, Dräieck, Rondel, Strich**, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

**Audition d'orgue**, par Hélène et Domenico Severin, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Jupitair Singfest II**, mit Jupiter Jones, Bakkushan, Ghost of Tom Joad und Trip FontaineSommerbühne, Exhaus, Trier (D), 16h30. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Recovering - Build**, Guy Frisch fera sonner la façade de Hôtel Melia, Luxembourg, 18h. Dans le cadre de l'exposition de Steve Kaspar.

**Wild Nothing**, Exit07, Luxembourg, 21h.

PARTY/BAL

**The Dancehall**, roots, ska, ragga, dub, world, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

KONTERBONT

**Ourdaller Maart**, Cornelys Haff, Heinerscheid, 10h - 16h. Tel. 26 90 75-1.

**LuxPlaymoDays 2011**, Playmobil Sammlertreffen, Salle des fêtes et Hall des Sports, Clemency, 10h - 18h.

**Historischer Rückblick: Al Schmelz und die Collart Brüder**, mit Erny Drouet, Treffpunkt Naturschutzzentrum Mirador, Steinfort, 14h.

**Recovering - Build**, improvisation (danse) percussions et sons, avec Yuko Kominami, Elisabeth Flunger et Tomas Tello, Dräi Eechelen, Luxembourg, 18h. Dans le cadre de l'exposition de Steve Kaspar.

**Im Arbeitslosenpark**, Lesung mit Andreas „Spider“ Krenzke, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

WAT ASS LASS | 19.08. - 28.08. / ERAUSGEPICKT



Avec un large répertoire de pièces religieuses de la tradition monastique et d'œuvres sacrées de compositeurs russes, le „Chœur du Monastère de la Trinité“ chantera le 28 août dans l'église paroissiale de Redange /Attert. En ouverture du Festival Musique dans la Vallée.

## SO, 28.8.

### MUSEK

**Gustav Rivinius und Paul Rivinius,**  
Refektorium der Alten Abtei,  
*Mettlach (D), 11h.*  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Sammy Vomacka Trio,** jazz, Brasserie  
Le Neumünster (Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster),  
*Luxembourg, 11h.* Tél. 26 20 52 981.

**Chœur du Monastère de la  
Trinité Saint-Alexandre Nevsky,**  
église paroissiale, *Redange/Attert,*  
*15h30.* Dans le cadre du Festival  
Musique dans la Vallée.

**Ezio,** Rathausplatz, *Bitburg, 19h.*

**Blonde Redhead,** dream pop,  
Den Atelier, *Luxembourg, 20h.*  
[www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

### KONTERBONT

**LuxPlaymoDays 2011,** Playmobil  
Sammlertreffen, Salle des fêtes et Hall  
des Sports, *Clemency, 9h - 17h.*

**Record Fair,** Exit07, *Luxembourg,*  
*10h - 18h.*

**Visite guidée,** Musée du jeu de  
cartes Jean Dieudonné (Kulturhuf),  
*Grevenmacher, 14h30 + 16h.*  
Tél. 26 74 64-1.

**L'histoire de Luxembourg pour les  
nuls,** présentation de l'exposition  
permanente et introduction à l'histoire  
de la ville et du pays, Musée d'Histoire  
de la Ville, *Luxembourg, 16h.*  
Tél. 47 96-45 70.

### Energietour à Trèves

Le 107<sup>e</sup> Energietour de QuattroPole aura lieu le **samedi, 24 septembre** à Trèves et fournira les informations essentielles à quiconque souhaite procéder à une rénovation énergétique d'un bâtiment ancien ou l'équiper d'un système de chauffage utilisant une ou plusieurs sources d'énergie renouvelables. La devise : « Se chauffer avec un peu de bois seulement, et avec beaucoup de soleil ». Depuis 1999, les excursions Energietour à bord d'un autobus ont accueilli plus de 4.700 maîtres d'ouvrage, architectes et artisans. Elles sont devenues un grand classique du programme proposé par le réseau de villes QuattroPole. Cette excursion d'une journée, de 10h00 à 18h00, permettra de découvrir une « façade solaire active et passive », un immeuble classé datant de 1650, une maison écologique primée ainsi qu'une solution « bois et soleil » particulièrement réussie. Conjointement avec les experts en environnement du réseau QuattroPole, les maîtres d'ouvrage et habitants expliqueront les travaux d'études, de transformation et le bilan énergétique de leurs maisons. L'excursion permettra de visiter un bâtiment classé datant de 1650. En 2003, ce dernier a fait l'objet d'un processus de transformation prudent, tout comme la grange et l'étable datant de 1800, afin d'obtenir un confort moderne et de remplir certaines exigences en termes d'énergie. Le programme comprend également pour la première fois un bâtiment ancien équipé de capteurs solaires couvrant tout un pan de toiture et d'un ballon d'eau chaude de grande taille associé à un chauffage assuré uniquement par l'énergie solaire et celle du bois.

La découverte de solutions inhabituelles pour des bâtiments anciens sera également au programme, avec une façade solaire réalisée

en autoconstruction ou un chauffage commun à plusieurs voisins. Les participants pourront se convaincre lors de la visite des maisons de l'excellente isolation fournie par des matériaux tels que le chanvre ou la cellulose et du confort d'un mur chauffant en terre crue. « Notre objectif est de convaincre les futurs maîtres d'ouvrage, que ce soit pour une construction neuve ou une rénovation, d'utiliser des sources d'énergie renouvelables. En raison de l'actualité, un grand nombre de personnes souhaite de nouveau faire le pas vers les



énergies renouvelables. Les Energietours permettent de montrer les possibilités concrètes qui s'offrent à elles et à quoi peut aboutir une conception intégrée mise en œuvre par un propriétaire privé. Outre une grande amélioration du confort ambiant, on peut réaliser des économies substantielles en termes de charges, ce qui peut aussi inciter à se lancer dans ces travaux ». C'est en ces termes que Johannes Hill, écoconseiller, décrit les objectifs de l'Energietour. Un des grands axes thématiques de la visite sera celui des matériaux de construction renouvelables. Avec Johannes Hill les participants visiteront à Trèves le salon de l'environnement « Öko 2011 », où ils pourront s'entretenir avec les exposants et obtenir des conseils éclairés pour leurs projets.

Cette excursion gratuite d'une journée sera commentée en français et en allemand. Le lieu de rendez-vous est devant l'Hôtel de Ville de Trèves. Pour s'inscrire, contacter Johannes Hill, écoconseiller, au +49 65 17 18 44 44 ou par courriel ([umweltberatung@trier.de](mailto:umweltberatung@trier.de)). Le nombre de places est limité à 25.

Informations complémentaires :

Les architectes peuvent faire valider cette excursion bilingue permettant de découvrir des exemples de construction innovante et de rénovation optimale du bâti ancien au titre de la formation professionnelle. L'Ordre des architectes de la Sarre (AKS) attribue à ses adhérents des points de formation continue sur présentation d'une attestation de participation.

Les Energietours de QuattroPole ont reçu le prix européen de l'environnement CLIMATE STAR en 2006 à Vienne.

Pour obtenir plus d'informations et un programme détaillé de l'Energietour à Trèves, ou visionner une vidéo sur l'Energietour : [www.quattropole.org](http://www.quattropole.org)